Narcotics Anonymous

Oversættelses udvalget

Rapport fra Oversættelses Udvalget til RSK mødet nov. 2010

Indtil engang i september har arbejdet i OU kørt stille og roligt, med små fremskridt i oversættelsen af "Guide to local service", og redigering af "Tringuide" og "Hvordan & hvorfor" + diverse pamfletter.

Lige indtil vi modtog en alarmerende mail fra vores nye kontakt person i World Service, der gik på at der var opdaget nogle alvorlige fejl i "Bare for i dag" manuskriptet, som vi alle troede nærmest var i trykken.

Adskillige steder er der digtet til i forhold til den engelske, andre steder er der udeladt eller ændret i forhold til samme, så beskeden var: "I må gå den igennem igen"!

Siden da har alt i OU handlet om at får redigeret/rettet BFID.

Og noget godt har det da ført med sig! Flere nye medlemmer har meldt sig på banen, engagementet har været stigende, hvor vi før var 3 er der nu 6 faste medlemmer som knokler med denne opgave.

Og efterhånden som vi kommer igennem den kan vi sige, godt vi ikke fik sendt det der lå ud! Der er virkelig mange af ovennævnte "fejl". (se vedhæftede eksempel)

Arbejdet er nu så fremskredet så vi regner med at kunne afslutte det i løbet af november og sende det af sted, hvorefter der er lovet ekspres behandling i WSO, da en del af misèren er deres (at dette ikke er blevet opdaget for et år siden).

Vi har planlagt at holde et udvalgsmøde i forbindelse med RSK mødet i nov, hvor vi dels skal afslutte BFID og dels planlægge det fremadrettede arbejde, som stadig er Servicehåndbogen(GLS), Tringuide og Hvordan&Hvorfor!

Sideløbende er pamfletterne: Unge addicts, H&I arbejde og Pamflet om gruppen helt færdige og trykklare, IP#24 og 28 (om finansiering og pengenes betydning) er godkendte og i gang med at blive lay outet, så de kan trykkes også.

Offentlig Information har haft et ønske om at få oversat PR håndbogen, den opgave har vi ikke resurser til pt, hvorfor de selv er gået i gang med det efter indbyrdes aftale.

Dette var ordene for denne gang – ses i København.

I kærlig service
Mogens